

The Washing of Hands

Da, Dómine, virtútem mánibus meis ad abstergéndam omnem
Give O Lord virtue to hands my that be wiped away every
máculam; ut sine pollutióne mentis et córporis váleam tibi servíre.
stain that without defilement of mind and of body I may be strong you to serve

The Amice

Impóne, Dómine, cápiti meo gáleam salútis,
Place on O Lord head my (the) helmet of salvation
ad expugnándos diabólicos incúrsus.
that be subdued (the) diabolic assaults

The Alb

Deálba me, Dómine, et munda cor meum; ut, in sanguine
Purify me O Lord and cleanse heart my that in (the) blood
Agni dealbátus, gáudiis pérfruar sempitérnis.
of (the) Lamb made white delights I may enjoy everlasting

The Cincture

Præcínge me, Dómine, cíngulo puritátis, et exstíngue
Gird me O Lord (with the) cincture of purity and quench
in lumbis meis humórem libídinis; ut maneat in me
in loins my (the) humour of lust so that remains in me
virtus continéntiæ et castitátis.
the virtue of continence and of chastity

The Stole

Redde mihi, Dómine, stolam immortalitátis, quam pérdidi in
Restore to me O Lord the stole of immortality which I lost in
prævaricatióne primi paréntis: et, quamvis indignus
(the) transgression of the first parent and although unworthy
accédo ad tuum sacrum mystérium, mérear tamen gáudium sempitérnium.
I approach your sacred mystery may I merit nevertheless joy eternal

The Dalmatic (for deacons)

Índue me, Dómine, induménto salútis et vestiménto
Endow me O Lord (with the) garment of salvation and the vestment
lætítiæ; et dalmática iustítiæ circúmda me semper.
of joy and (with the) dalmatic of justice surround me always

The Chasuble (for priests)

Dómine, qui dixísti: Iugum meum suáve est et onus
O Lord who said Yoke my sweet is and burden
meum leve: fac, ut istud portáre sic váleam, quod
my light make (me) that it to bear in such a way I may be strong that
cónsequar tuam grátiam. Amen
I may obtain your grace Amen